

がいこくじん

げっかんじょうほうし

外国人のための月刊情報紙 Monthly Living Guide



アイシェフ・ボード

ICIEF BOARD 아이셰프 보드

2022.
がっこう
5月号

(公財) 板橋区文化・国際交流財団 Itabashi Culture and International Exchange Foundation



新型コロナウイルス感染症の拡大防止のため、中止・変更になる場合があります。

These events can be subject to cancellation/change to prevent the spread of Coronavirus infection.

①外国人のための無料専門家相談会【予約制】

※電話またはオンラインで相談を行います。
いつ: 6/26 (日) 13:30~16:30 相談時間は一人30分
相談できること: 在留資格、結婚・離婚、難民認定、相続、労働、保険・年金など

対応できる言語: 日本語・英語・中国語・韓国語
申込: 6/9 (木) までに、財団のホームページまたはメールで予約してください。詳しくは申込者にお知らせします。

②外国人のための無料法律相談【予約制】

※電話またはオンラインで相談を行います。
いつ: 5/19(木) 13:30~16:30 (1人30分)
申込: 1週間前までに、財団のホームページまたはメールで予約してください。詳しくは申込者にお知らせします。

国際交流サロン「なかま」

いつ: 5/14 (土) 14:30~16:30
どこで: グリーンホール601会議室 (栄町36-1)
申込: ①氏名 ②住所 ③国籍 ④メールアドレス

⑤電話番号をメールで送ってください。

問合せ: フレンドシップクラブ仲間

✉: 2021nakama@gmail.com

<https://friendshipnakama.wixsite.com/itabashi>

①Free Professional Consultation for Foreign Residents【Appointment required】

※Consultation is conducted over the phone or online.

Time: June.26 (Sun) 13:30~16:30

30 minutes per session.

Topics: visa status, marriage/divorce, refugee status, inheritance, labor issues, insurance/pensions

Available languages: Japanese, English, Chinese, Korean

To Apply: Appointment by email or through Website by 6/9(Thu). Details will be informed to each applicant in person.

②Free Legal Consultation for International Residents【Appointment required】

※Consultation is conducted over the phone or online.

Time: 13:30~16:30, May. 19 (Thu) *30 min a session

To Apply: Appointment by email or through Website within a week in advance. Details will be informed to each applicant in person.

International Exchange Salon "Nakama"

Date: 14:30-16:30, May. 14(Sat)

Place: 601 conference room, Green Hall (36-1 Sakae-cho)

Email to Apply: (1)Name, (2)Address, (3)Nationality, (4)Email address, (5)Phone No.

Inquiries: Friendship Club Nakama

✉: 2021nakama@gmail.com

<https://friendshipnakama.wixsite.com/itabashi>

①~② 問合せ・申込: (公財) 板橋区文化・国際交流財団 国際交流係 (区役所北館8階13番窓口)

①~② Itabashi Culture and International Exchange Foundation (8F, #13, City Office North Bldg.)

〒173-8501 板橋区板橋2-66-1 2-66-1, Itabashi, Itabashi-ku ☎03-3579-2015 FAX03-3579-2046

✉kkouryu@city.itabashi.tokyo.jp Facebook @itabashi.icief <https://www.itabashi-ci.org/int/>



防止新型冠状病毒的不断蔓延有可能变更或取消。

코로나 19 감염증의 확산 방지를 위해 중지 또는 변경이 될 수도 있습니다.

①面向外国人的免费专家咨询会【预约制】

※可电话或在线咨询

时间: 6月26日(周日)13:30~16:30

咨询时间为30分钟左右。

咨询内容: 在留资格、结婚·离婚、难民认定、继承、工作、保险·年金

对应语言: 日语·英语·中文·韩语

申请: 请在6/9(周四)之前通过财团主页或者邮件进行预约。

详情会随后告知您。

②面向外国人的小型法律咨询【预约制】

※可电话或在线咨询。

时间: 5/19(周四) 13:30~16:30 (每人30分钟)

申请: 请提前一周通过官方网站或邮件预约。



①외국인을 위한 무료 전문가 상담회【예약제】

※전화 또는 온라인 상담으로 실시합니다.

언제: 6/26(일) 13:30 ~ 16:30

상담시간은 1인 30분.

※전화로 상담이 실시됩니다.

상담 가능 내용: 재류자격, 결혼·이혼, 난민인정, 상속, 노동, 보험·연금 등

대상언어: 일본어·영어·중국어·한국어

신청: 6/9(목)까지 재단 홈페이지 또는 메일로 예약해 주십시오. 자세한 사항은 신청자하신 분들께 알려드립니다.

②외국인을 위한 무료법률상담【예약제】

※전화 또는 온라인 상담으로 실시합니다.

언제: 5/19(목) 13:30~16:30 (상담시간 30분)

신청: 1주일전까지, 재단 홈페이지 또는 메일로 예약해 주십시오. 자세한 사항은 신청하신 분들께 알려드립니다.



国际交流沙龙“朋友”

时间: 5/14(周六) 14:30~16:30

地点: グリーンホール601 会议室 (荣町 36-1)

报名: 请发来以下信息

①姓名 ②住址 ③国籍 ④邮箱号码 ⑤电话号码

咨询: 友好俱乐部「朋友」

✉: 2021nakama@gmail.com

<https://friendshipnakama.wixsite.com/itabashi>

국제교류살롱「나카마(벗)」

언제: 5/14(토) 14:30 ~ 16:30

장소: 그린홀 601 회의실 (사카에초 36-1)

신청: (1)이름 (2)주소 (3)국적 (4)메일주소 (5)전화번호 등을 메일로 보내주세요.

문의: 프렌드쉽 나카마

✉: 2021nakama@gmail.com

<https://friendshipnakama.wixsite.com/itabashi>

①~②咨询·申请:(公财)板桥区文化·国际交流财团国际交流係(板桥区役所8楼㉓窗口)

①~②문의:(공재) 이타바시구문화·국제교류재단 국제교류계(이타바시구청8층13번창구)

〒173-8501 板桥区板橋 2-66-1 이타바시구 이타바시 2-66-1 ☎03-3579-2015 FAX03-3579-2046

✉kkouryu@city.itabashi.tokyo.jp 👍Facebook @itabashi.icief 🌐 <http://www.itabashi-ci.org/int/>



2022 いたばし学習・スポーツガイド《春夏号》

4月～9月に行う事業を、9つの分野にわけて紹介
する冊子です。無料で読むことができます。

何を：①パソコン ②文化・教養 ③自然・環境
④健康とくらし ⑤育児 ⑥福祉 ⑦ボランティア
⑧語学・国際交流 ⑨スポーツ・イベント・
レクリエーション

場所：生涯学習課、まなぽーと（生涯学習
センター）、区民事務所、地域センター、区立図書館、
健康福祉センター、区のホームページなど

問合せ：生涯学習課 社会教育推進係
(区役所北館6階15番窓口) ☎03-3579-2633

グリーンフェスタ2022

花と新緑の鮮やかな赤塚植物園に楽しいイベントや
お店が大集合！

いつ：5/14（土）、5/15（日）10:00～16:00

どこで：赤塚植物園（板橋区赤塚5-17-14）

※東武東上線下赤塚駅・成増駅から徒歩18分

国際興業バス「赤塚八丁目」から徒歩5分

※駐車場はありません。

何を：

①5/14（土）記念品の配布、開会セレモニー、クラシ
ックコンサート、ハーブブーケ作り講習会、どんぐり
工作など

②5/15（日）出張！こども動物園、多肉植物の寄せ
えをつくろう、こども自然教室、じょうもんアクセサ
リー作りなど

※ほかに、キーホルダー作り、クラフト体験、園内
ガイドツアー、板橋のいっぴんによる出店など様々な
イベントがあります。

問合せ：〒173-8501 板橋2-66-1

みどり公園課 みどり推進係（区役所南館5階23番
窓口）

☎03-3579-2533

“Spring & Summer Edition”: Learning & Sports Guide in Itabashi 2022

The free booklet introduces various courses for April
to September.

Contents: (1) Computer operation, (2) Culture &
Education, (3) Nature & Environment, (4) Health &
Living, (5) Child-rearing, (6) Welfare, (7) Volunteering,
(8) Language-learnings and International Exchanges,
(9) Sports & Recreations

Available at: Lifelong Learning Section, Manaport
(Lifelong Learning Center), City Residents Offices,
Regional Centers, Libraries, Health & Welfare Centers,
Website for Itabashi City, etc.

Inquiries: Social Education Promotion Subsection,
Lifelong Learning Section (#15, 6F North Bldg. City
Office), ☎03-3579-2633

Green Fiesta 2022

Lots of fun events and stalls got together at Akatsuka
Botanical Garden thriving with flowers and bright fresh
greens!

Time: 10:00~16:00, May 14, Sat and 15 Sun.

Venue: Akatsuka Botanical Garden, 5-17-14 Akatsuka,
Itabashi-ku

Access: 18-Min walk from Shimo-akatsuka or
Narimasu Stations, Tobu Tajo Lines or 5-Min walk
from Akatsuka 8-chome bus stop of Kokusaikogyo
Bus. No parking at the Garden.

Programs: ①May 14: Memorial goods giveaway,
Opening ceremony, Classical music concerts,
workshops of making herb bouquets and crafting with
acorn shells, and others

②May 15: Receiving Special guests from Children's
Zoo, Workshop of making pots of succulent plants,
nature school program for kids, Craft class of making
Jomon-style accessories, etc. Lots of stalls and shops:
Key-ring making, hands-on crafting experience,
guided tour of the garden, special shop selling
Itabashi' "ippin", or food and confectioneries par
excellence made in Itabashi and recommended by
Itabashi residents, and lots more of related events.

Inquiries: Greenery Promotion Subsection, Parks &
Greenery Section (#23 5F, South Bldg., City Office),
☎03-3579-2533

「2022 板桥文化・体育活动指南

《春夏号》发行了

介绍 4 月~9 月举办的活动, 免费分发。

内容:

- ①电脑知识 ②文化・教养 ③自然・环境
- ④健康与生活 ⑤育儿 ⑥福祉 ⑦自愿者
- ⑧语言学习・国际交流 ⑨体育・交流活动

地点: 生涯学习课、まなぼと(生涯学习
センター)、区民事務所、地域センター、図書館、
健康福祉センター、板桥区网站也可阅览。

咨询: 生涯学习课 社会教育推进係

(区役所北館 6 楼 15 号窗口) ☎03-3579-2633

2022 이타바시 학습·스포츠가이드

<<봄여름호>>

4 월~9 월에 실시되는 이벤트를 9 개 분야에 걸쳐서 소개하는 책자입니다. 무료로 읽으실 수 있습니다.

- 내용 : ①컴퓨터 ②문화·교양 ③자연·환경
④건강과 생활 ⑤육아 ⑥복지 ⑦자원봉사
⑧어학·국제교류 ⑨스포츠·이벤트·레크리에이션

장소: 생애학습관, 마나포토 (생애 학습센터),
구민사무소, 지역센터, 구립도서관, 건강복지센터,
구청 홈페이지 등

문의 : 생애학습과 사회교육추진계

(구청 북관 6 층 15 번 창구) ☎03-3579-2633

“2022 年花卉绿色节”

在花红叶绿的赤冢植物园举办“2022 年花卉绿色节, 内容丰富有趣, 还有很多商店营业, 请大家前来观赏游玩。

时间: 5/14 (周六)、5/15 (周日) 10:00~16:00

地点: 赤冢植物园 (板桥区赤冢 5-17-14)

※乘坐东武东上线至「下赤冢」或「成増」, 步行 18 分钟

国际兴业巴士至「赤冢八丁目」, 步行 5 分钟

※没有停车场

内容:

①5/14 (周六) 颁发纪念品、开幕仪式、古典乐音乐会、利用香草花卉制作小花束的讲座、制作橡子手工艺品等

②5/15 (周日) 儿童动物园的伙伴前来助兴! 多肉植物群植、让孩子们了解大自然开办的学习班、手工制作绳文配饰等。

※另外还有以下内容: 手工制作钥匙圈、体验制作手工艺品、园内导游、“板桥一绝”开设的卖点等々, 丰富多彩。

询问: 〒173-8501 板桥 2-66-1

みどりと公園課 みどり推進係 (区役所南館 5 楼 23 号窗口) ☎03-3579-2533

그린페스타 2022

꽃과 신록이 싱그러운 아카츠키식물원에 즐거운 이벤트와 점포가 총집합!

연제 : 5/14 (토) 、5/15 (일) 10:00~16:00

장소 : 아카츠키식물원 (아카츠키 5-17-14)

※토부토조선 시모아카츠키역·나리마수역에서 도보 18 분, 버스 “아카츠키하츠초메”정류장에서 도보 5 분

※주차장은 없습니다.

내용 :

① 5/14 (토) 기념품 배부, 개회식, 클래식콘서트, 작은 부케만들기 강습회, 도토리 공작 등

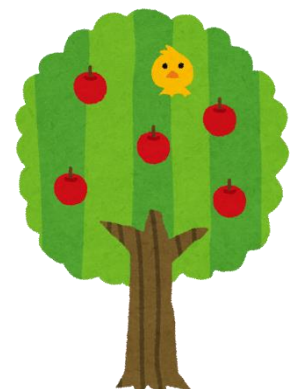
②5/15 (일) 출장! 어린이동물원, 다육식물 모아 심기 만들기, 어린이 자연교실, 고전 문양 액세서리 만들기 등

※그 외에도, 열쇠고리 만들기, 크라프트 체험, 원내 가이드 투어, 이타바시 일품 지정 점포의 출점 등 많은 이벤트가 있습니다.

문의 : 〒173-8501 이타바시 2-66-1

녹색과 공원과 녹색추진계 (구청 남관 5 층 23 번 창구)

☎03-3579-2533



国民年金に入りましょう

だれが：板橋区に住所を登録している20歳～59歳

※会社の厚生年金に入っている人をのぞく

※在留資格が特定活動で医療滞在または医療滞在者の付添人の人などをのぞく

もちもの：在留カード、年金手帳または基礎年金番号通知書（持っている人のみ）、パスポート

いくら：1か月16,590円（2022年度）

支払方法：納付書・口座振替・クレジットカード

※学生や、所得が少なく支払いが難しい人は、保険料が免除されたり、支払を先延ばしにできる制度があります。

※厚生年金と合わせて120月以上支払った場合、65歳から年金をもらうことができます。

問合せ：国保年金課 国民年金係

（区役所南館2階25番窓口） ☎03-3579-2431

Join the National Pension

Eligible: Age 20-59, who have residence registry in Itabashi ※Except people in the Employees' Pension plan
※Excluding people staying in Japan with its Resident status as "for Medical Stay" in the Designated Activities category or his/her accompanying personnel in the category.

Requirements: Residence card, Pension Handbook or Basic Pension Number Notification Document (if available), Passport

Premium: 16,590 yen/month (FY2022)

Payment: Payment slip, Bank transfer, Credit card

*Exemption and postponement of payment are available for students and those who have difficulties in paying premiums due to a financial burden.

*You are expected to receive annual pension from age 65 onward if premiums of the National and Employees' Pension for more than 120 months in total are paid.

Inquiries: National Health Insurance & Pension Section (South Building 2F#25, City Office) ☎ 03-3579-2431

まなぽーと大原フェスティバル

日ごろまなぽーとを利用しているグループが、絵・写真などの作品の展示や、ダンス・楽器の演奏、体験教室を行います。

いつ：6/4（土）10:00～16:00

6/5（日）10:00～15:00

どこで：まなぽーと大原「大原生涯学習センター」

（大原町5-18）

何を：絵手紙、写真、書道、水彩画、絵本、水墨画、手話ダンス、編物、陶芸、ギター、ハンドベル、盆裁、朗読、囲碁、手芸、子どもPC教室、クラフト体験教室など ※一部有料

問合せ：まなぽーと大原 ☎03-3969-0401

✉osyakyo@city.itabashi.tokyo.jp

Manaport Ohara Festival

Exhibitions of paintings and photos, performances of dance and musical instruments by the Manaport students and hands-on lessons and workshops for the public.

Time: 10:00-16:00 June 5 (Sat), 10:00-15:00 June 6 (Sun)

Venue: Manaport Ohara, Lifelong Learning Center (Ohara 5-18 Ohara-cho)

Program: Picture-on-postcard, Photograph, Calligraphy, Water-color painting, Picture book, Ink painting, Sign language dance, Sewing, Pottery, Guitar and Hand bell play, Bonsai, Recitation of stories, "Go" games, Handcraft, Computer Class for Kids, Crafting Hands-on Workshop, etc. ※Charge applies to some activities

Inquiries: Manaport Ohara ☎ 03-3969-0401

✉osyakyo@city.itabashi.tokyo.jp

区立高齢者住宅や区営住宅に住む人を募集します

いつ：5月下旬

対象：①区立高齢者住宅（板橋区内に3年以上前か

ら住む65歳以上の方）②区営住宅（板橋区内に住む

2人以上の世帯の方）

※その他の住宅の募集や対象者など詳しくは5月下旬

に配布される募集案内をみてください。

問合せ：株式会社東急コミュニティー

☎03-5943-5006

住宅政策課 住宅運営係

☎03-3579-2187

Application open for Municipal Housings for Elderly and Municipality Managing Housings

Time: End of May, 2021 onward.

Eligibilities: (1) Municipal Housings for Elderly: Itabashi residents for three years or longer, aged 65 or older

(2) Municipality Managing Housings: Itabashi residents of two or larger number of household

※Please refer to detailed information for application including other types of housings and eligibilities expected to circulate in the end of May.

Inquiries: Tokyu Community Inc. ☎03 - 5943 - 5006

Housing Policy Section, City Office ☎03-3579-2187

加入国民年金

对象 : 板桥区住所登记, 20岁~59岁的区民

※加入公司的厚生年金者除外

※在留资格为特定活动, 持有医疗签证的或者是医疗签证者的陪同等除外。

所需材料 在留卡、年金手册或基础年金号码通知单(持有者)、护照

年金缴纳额 : 每月 16,590 日元 (2022 年度)

支付方法 : 缴纳单·银行转账·信用卡

※学生或低收入人群, 可享受免除保费或延期支付制度。

※和厚生年金加起来, 如果支付期间超过 120 个月,

从 65 岁起可以领到年金。

咨询 : 国保年金課国民年金グループ

(区役所南馆 2 楼 25 号窗口) ☎03-3579-2431

まなぼーとおおはら文化交流节

平时利用まなぼーとの各个团体, 举办绘画摄影作品展览、舞蹈乐器演奏、还有一些体验活动, 欢迎参加。

时间 : 6/5 (周六) 10:00 ~ 16:00

6/6 (周日) 10:00 ~ 15:00

会场 : まなぼーとおおはらおおはらしょうがいがくしゅうせんたー
(大原町5-18)

内容 : 手绘信、摄影、书法、水彩画、插图书、水墨画、学习哑语舞蹈、编织、陶艺、吉他、手铃、盆景、朗读、围棋、手工艺、儿童电脑学习班、体验制作手工艺品的学习班等 ※其中有一部分是收费的

咨询 : まなぼーとおおはら ☎03-3969-0401

✉ osyakyo@city.itabashi.tokyo.jp

募集区立老年人住宅及区营住宅入居者

募集区立老年人住宅及区营住宅入居者

时间 : 5 月下旬

对象 : ①区立老年人住宅 (条件: 在板桥区内住满三年、65 岁以上) ②区营住宅 (条件: 住在板桥区内、家庭成员二人以上)

※有关其他的募集信息 (住宅、应征条件) 的详细内容请查阅将在 5 月下旬分发的募集广告。

询问 : 株式会社東急コミュニティー

☎03-5943-5006

住宅政策課 住宅運営係 ☎03-3579-2187

국민연금에 가입합니다

대상 : 이타바시구에 주소를 등록하고 있는 20~59 세

※회사의 후생연금에 가입한 사람은 제외

※재류자격이 특정활동으로 의료체재 또는 의료체재자의 대리인 등은 제외

지참물 : 재류카드, 연금수첩 또는 기초연금 번호통지서 (있는 사람만), 여권

비용 : 1 개월에 16,590 엔(2022 년도)

지불방법 : 납부서·계좌이체·신용카드

※학생이나 소득이 적어 지불하기 어려운 분은 보험료가 면제되거나, 지불을 미룰수 있는 제도가 있습니다.

※후생연금과 합쳐 120 개월 이상 지불한 경우, 65 세부터 연금을 받을 수 있습니다.

문의 : 국보연금과 국민연금그룹

(구청 남관 2 층 25 번 창구) ☎03-3579-2431

마나포토 오오하라 페스티벌

평소 마나포트를 이용하고 있는 그룹들이, 그림·사진 등의 작품전시와, 댄스·악기 연주, 체험교실 등을 펼칩니다.

연제 : 6/5(토) 10:00 ~ 16:00

6/6(일) 10:00 ~ 15:00

장소 : 마나포토 오오하라<오오하라생애학습센터>
(오오하라 5-18)

내용 : 그림편지, 사진, 서도, 수채화, 조각, 수묵화, 조화, 수화댄스, 뜨개질, 도예, 기타, 핸드벨, 분재, 낭독, 바둑, 수예, 어린이 PC 교실, 크라프트 체험교실 등 ※일부 유료

문의 : 마나포토 오오하라 ☎03-3969-0401

✉ osyakyo@city.itabashi.tokyo.jp

구립고령자주택과 구영주택 거주자를 모집합니다

시기 : 5 월하순

대상 : ①구립고령자주택 (이타바시구에 3 년 이상 거주한 65 세 이상인 분) ②구영주택 (이타바시구에 거주하고 있는 2 명 이상의 세대인 분)

※그 외 주택 모집이나 대상자 등의 구체적인 내용은 5 월 하순에 배부되는 모집안내를 보시기 바랍니다.

문의 : 주식회사 토쿄코뮤니티 ☎03-5943-5006

주택정책과 주택운영계 ☎03-3579-2187

しげんかいしゅう しゅうしゅう ちいきべつようびひょう
資源回収・ごみ収集 地域別曜日表

資源とごみは、毎週決まった曜日（ごみを出す曜日）に集めます。ごみを出す曜日の当日朝8：00までに、ごみ集積所（ごみを出す場所）に出してください。ごみを出す日は、地域によって決まっています。詳しくは、ホームページを見てください。

<https://www.city.itabashi.tokyo.jp/tetsuduki/gomi/kaishu/1038152.html>

※不燃ごみは、毎月29日～31日は、出せません。

※大きな集合住宅では、ごみを出す曜日が異なることがあります。ごみ集積所の看板を見てください。

※年末年始のごみを出す日は、改めて板橋区ホームページ、広報いたばし、ごみ集積所の看板への張り紙でお知らせします。

問い合わせ：

- ① 収集・分け方出し方に関すること
資源循環推進課 清掃事業係 ☎03-3579-2218
- ② 赤塚・赤塚新町・新河岸・大門・高島平・徳丸・中台・成増・西台・三園・四葉・若木地域
板橋西清掃事務所 ☎03-3936-7441
- ③ ②以外の地域
板橋東清掃事務所 ☎03-3969-3721



Recyclable materials and Garbage Collection :
Schedule by areas

Recyclables and waste are collected regularly on designated weekly dates of collection. Please deliver the bags to the Collection Point by 8:00 a.m. on the morning of the day of collection.

Collection schedule is determined by the area.

For details, visit the web site below.

<https://www.city.itabashi.tokyo.jp/tetsuduki/gomi/kaishu/1038152.html>

※Noncombustibles are not collected between 29 to 31 of every month.

※ Large apartment complex may have its own collection dates. Please refer to the signboard at the Collection Point.

※Collection dates for Year-end and New Year holiday week will be noticed on Itabashi City Website, Koho-Itabashi monthly news and signboard at the Collection Point.

Inquiries:

- 1) Regarding collection and separation of waste Sanitation Subsection, Resource Recycling Promotion Section ☎ 03-3579-2218
- 2) Itabashi Nishi Sanitation Office ☎ 03-3936-7441
Areas in charge: Akatsuka, Akatsukashinmachi, Shingashi, Daimon, Takashimadaira, Tokumaru, Nakadai, Narimasu, Nishidai, Misono, Yotsuba, Wakagi
- 3) Itabashi Higashi Sanitation Office ☎03-3969-3721
Areas in charge: outside of the areas mentioned in 2)above

Living Information for Foreign Residents

Contents: Procedures on change of address, National Health Insurance, taxes, education, etc.

Languages: Japanese with furigana, English, Chinese and Korean

To access: Visit the website of Itabashi Cultural and International Exchange Foundation

<https://www.itabashi-ci.org/int/living-information/>

がいこくせきじゅうみん せいかつじょうほう
外国籍住民のための生活情報

何を：住所の変更、国民健康保険、税金、教育など

ことば：ルビ付き日本語・英語・中国語・韓国語

どこで：財団のホームページから見るができます

<https://www.itabashi-ci.org/int/living-information/>



资源回收·垃圾收集 各地区日程表

资源和垃圾每周都有固定的收集日(垃圾扔弃日)。收集日当天,在早上8:00之前扔弃在所定的地方(垃圾扔弃点)各地区回收日不同,请详见区网页。

<https://www.city.itabashi.tokyo.jp/tetsuduki/gomi/kaishu/1038152.html>

- ※ 不可燃垃圾在每月的29、30号不能扔弃。
- ※ 在大型公寓,垃圾扔弃日有时会不同。请查看垃圾收集点的告示牌。
- ※ 关于年初年末的垃圾扔弃日,在板桥区主页、广报板桥以及各垃圾收集点的告示牌上都会提前通知的。

咨询:

①关于资源和垃圾的回收、分类以及投放的问题

しげんじゆんかんすいしんか せいそうじぎょうかり
资源循环推进课 清扫事业係 ☎03-3579-2218

②赤塚・赤塚新町・新河岸・大门・高岛平・徳丸・

中台・成増・西台・三园・四叶・若木地区

いたばしにしせいそうじむしょ
板橋西清掃事務所 ☎03-3936-7441

③②以外的地域

いたばしひがしせいそうじむしょ
板橋東清掃事務所 ☎03-3969-3721



外国籍居民生活信息指南

内容: 住所变更、国民健康保险、税金、保育園、中小学校等

语言: 带注音的日语·英语·汉语·韩语

网址: 可以从财团主页进行查阅

<https://www.itabashi-ci.org/int-ch/living-information/>

자원회수·쓰레기수집 지역별 요일표

자원과 쓰레기는 매주 정해진 요일(쓰레기수거일)에 수거합니다. 쓰레기 수거일, 당일 아침 8:00까지, 쓰레기 수거 장소에 내 놓으시기 바랍니다.

자세한 내용은 홈페이지를 확인 해 주세요.

<https://www.city.itabashi.tokyo.jp/tetsuduki/gomi/kaishu/1038152.html>

※안타는 쓰레기는 매달 29일~31일은 수거하지 않습니다.

※대규모 아파트 단지에서는, 쓰레기 수거 요일이 다를 수 있습니다. 쓰레기 수거장에 있는 안내판을 확인 하시기 바랍니다.

※연말연시의 쓰레기 수거일은, 연말에 구청홈페이지, 홍보 이타바시, 쓰레기 수거장소의 안내문 등을 통해 다시 알려 드립니다.

문의 :

① 수집·구분 해 내 놓는 방법에 관해서

자원순환추진과 청소사업계 ☎03-3579-2218

② 아카츠키카·아카츠키카신마치·신가시·다이몽·타카시마다
이라·나카다이·토쿠마루·나리마수·니시다이·미소노·요츠바·와카기지역

지역 이타바시 서청소사무소 ☎03-3936-7441

③ ②이외의 지역

이타바시 동청소사무소 ☎03-3969-3721



외국국적 주민을 위한 생활정보

내용 : 주소변경, 국민건강보험, 세금, 어린이집, 초등학교 등

언어 : 발음 써있는 일본어, 영어, 중국어, 한국어

장소 : 재단 홈페이지에서 보실수 있습니다.

<https://www.itabashi-ci.org/int-kr/living-information/>